

TESL Canada Federation/Fédération TESL du Canada

President/Présidente

Sandra Kouritzin

Vice-President/Vice-président

Ron Thomson

Past President/Présidente sortante

Ellen Pilon

Secretary/Secrétaire

Joy Lin Salzberg

Treasurer/Trésorier

Scott Douglas

Elected Directors/Directeurs élus

Justine Light (Standards)

Brenda Lohrenz (SSLN)

Hedy McGarrell (Journal)

Paula Kristmanson (Research & Dissemination)

Jenn Foote (Professional Development)

Executive Director/Directrice Executive

Louise Aerts

**TESL Canada Provincial Representatives/
Répresentants provinciaux**

Erica Bourdon (TESL Yukon)

Michael Galli (BC TEAL)

Hana Imai (ATESL)

Liliana Domínguez (TESL
Saskatchewan)

Catherine Carlisle (TEAL Manitoba &
TEAM)

Marilyn Johnston (TESL Ontario)

Colleen Meagher-Alkan (TESL New
Brunswick)

Hong Weng (TESL Nova Scotia)

Christina Perry (TESL PEI)

Marcia Spence (TESL
Newfoundland/Labrador)

Address all correspondence to/Addresser toute correspondance à:

TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada

104 – 8557 Government Street

Burnaby BC V3N 4S9

Telephone: (604) 298-0312; 1-800-393-9199; Fax: (604) 289-0372

E-mail: info@tesl.ca

Web site www.tesl.ca

Acknowledgments/Remerciements

This publication is partly funded by a grant from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada under its program to increase access to, and readership of, original research results in the social sciences and humanities through Canadian scholarly journals. The University of Alberta has also contributed to the *TESL Canada Journal* with institutional and professional support.

Cette publication ha reçu une subvention du Conseil de recherches en sciences humaines selon les termes de son programme qui vise à favoriser la diffusion de l'information sur l'enseignement et l'apprentissage du français et de l'anglais, langues seconds. De plus, L'Université de l'Alberta a contribué à la *Revue TESL du Canada* par son appui institutionnel et professionnel.

@TESL Canada Federation, 2012

ISSN 0826-435X

Produced in Canada

Editor/Rédacteuse en chef

Marian Rossiter

Sarvenaz Hatami, Editorial Assistant

Naomi Stinson, Technical Editor

Dorine Chalifoux, Translator

Journal Advisory Committee (JAC)/Comité consultative de la Revue

Hedy McGarrell, Chair (*Brock University*)

Sandra Kouritzin (*University of Manitoba*)

Paula Kristmanson (*University of New Brunswick*)

Marian Rossiter (*University of Alberta*)

Justine Light (*University of Alberta*)

John Sivell (*Brock University*)

Ron Thomson (*Brock University*)

Hong Wang (*Mount Saint Vincent University*)

Editorial Advisory Board/Comité consultative de rédaction

Marilyn Abbott (*University of Alberta*)

Tracey Derwing (*University of Alberta*)

Sara Kennedy (*Concordia University*)

Paula Kristmanson (*University of New Brunswick*)

Hedy McGarrell (*Brock University*)

Leila Ranta (*University of Alberta*)

John Sivell (*Brock University*)

Ron Thomson (*Brock University*)

Review Board/Comité consultatif

Patricia Balcom (*Université de Moncton*)

Liying Cheng (*Queen's University*)

Averil Coxhead (*Victoria University of Wellington, Wellington, NZ*)

Ellen Cray (*Carleton University*)

Alister Cumming (*OISE, University of Toronto*)

Tracey Derwing (*University of Alberta*)

Patsy Duff (*University of British Columbia*)

Nick Elson (*York University*)

Ling He (*University of British Columbia*)

Jim King (*University of Nottingham, UK*)

Sandie Kouritzin (*University of Manitoba*)

Paula Kristmanson (*University of New Brunswick*)

Icy Lee (*Chinese University of Hong Kong*)

Michael Lessard-Clouston (*Biola University, CA*)

Hedy McGarrell (*Brock University*)

Brian Morgan (*York University*)

Murray Munro (*Simon Fraser University*)

Hossein Nassaji (*University of Victoria*)

Kim Noels (*University of Alberta*)

Hetty Roessingh (*University of Calgary*)

John Sivell (*Brock University*)

Ron Thomson (*Brock University*)

Kelleen Toohey (*Simon Fraser University*)

Larry Vandergrift (*University of Ottawa*)

Lynda Yates (*Macquarie University, Sydney, Australia*)

Guest Reviewers

- Marilyn Abbott (*University of Alberta*)
Saida Ahmed (*University of Calgary*)
Dwight Atkinson (*Purdue University*)
Beverly Baker (*McGill University*)
Susan Ballinger (*McGill University*)
Janet Baron (*University of British Columbia*)
Martha Bigelow (*University of Minnesota*)
John Bitchener (*Auckland University of Technology, NZ*)
Lily Compton (*Iowa State University*)
Michael Corbett (*Acadia University*)
Robert Courchène (*University of Ottawa*)
Averil Coxhead (*Victoria University of Wellington*)
Lara Ducate (*University of South Carolina*)
Bill Dunn (*University of Alberta*)
Rosemary Erlam (*University of Auckland*)
Sandy Hsu (*University of Wyoming*)
Anna Kirova (*University of Alberta*)
Elizabeth Knutson (*United States Naval Academy*)
Justine Light (*University of Alberta*)
Tony Liddicoat (*University of South Australia*)
Lara Lomicka (*University of South Carolina*)
Julia Menard-Warwick (*University of California, Davis*)
Terry Nelson (*University of Alberta*)
Bonny Norton (*University of British Columbia*)
David Qian (*Hong Kong Polytechnic University*)
Jason Ranker (*Portland State University*)
Leila Ranta (*University of Alberta*)
Karen Rauser (*University of British Columbia*)
Jonathon Reinhardt (*University of Arizona*)
Mela Sarkar (*McGill University*)
Nandini Sarma (*Carleton University*)
Virginia Sauvé (*Portals: Educational Consulting Services*)
Carol Severino (*University of Iowa*)
Hyunjung Shin (*University of Saskatchewan*)
Guillermo Solano-Flores (*University of Colorado*)
Terese Thonus (*University of Kansas*)
Anne Vermeer (*Tilburg University*)
Manuela Wagner (*University of Connecticut*)
Beth Zielinski (*Macquarie University, Australia*)

Advertising Correspondence/Annonces publicitaires

Executive Director
TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada
104 – 8557 Government Street
Burnaby BC V3N 4S9
Telephone: (604) 289-0312; Fax: (604) 298-0372
E-mail: admin@tesl.ca

Editorial Correspondence/Correspondance aux éditeurs

Dr. Marian Rossiter
TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada
Educational Psychology
6-102 Education Centre North
University of Alberta
Edmonton AB T6G 2G5

The *TESL Canada Journal* is indexed in Canadian Education Index, ERIC, Gale, Wilson, EBSCO Host, and Thomson Reuters.

La *Revue TESL du Canada* est répertoriée dans le Répertoire canadien sur l'éducation, ERIC, Gale, Wilson, EBSCO Host et Thomson Reuters.

TESL Canada Organizations/Organisations du TESL Canada

Yukon

c/o Elaine Hurlburt
Box 5403
Haines Junction Yukon Y0B 1L0

Alberta

TESL Canada Membership
c/o Educational Psychology
6-102 Education Centre North
University of Alberta
Edmonton AV T6G 2G5

Manitoba

TESL Manitoba Membership
c/o Manitoba Teachers' Society
191 Harcourt Street
Winnipeg MB R3J 3H2

New Brunswick/Nouveau-Brunswick

c/o TESL Certification
Faculty of Arts
University of New Brunswick
PO Box 5050
Saint John NB E2L 4L5

British Columbia/Colombie Britannique

BC TEAL Membership
206 – 640 West Broadway
Vancouver BC V5Z 1G4

Saskatchewan

TESL Saskatchewan Membership
PO Box 176
Lusden SK S0G 3C0

Ontario

TESL Ontario Member
27 Carlton Street, Ste 405
Toronto ON M5B 1L2

Nova Scotia/Nouvelle-Écosse

TESL Nova Scotia Membership
PO Box 36068
Halifax NS B3J 3S9

Newfoundland/Labrador/Terre-Neuve

TESL NFLD/LAB Membership
PO Box 254, Station C
St. John's NL A1C 6K1

Contents/Matières

- i, iii* A Word from the Editor—Spring 2012/
Un mot de l'éditrice—Printemps 2012
Marian Rossiter

Articles

- 1 Cooperating Teachers' Roles and Responsibilities in a MATESOL Practicum
Caroline Payant and John Murphy
- 24 Depth versus Breadth of Lexical Repertoire: Assessing Their Roles in EFL Students' Incidental Vocabulary Acquisition
Seyed Jafar Ehsanzadeh
- 42 Critical Media Analysis in Teacher Education: Exploring Language-Learners' Identity Through Mediated Images of a Non-Native Speaker of English
Carla Chamberlin-Quinlisk
- 58 Second-Language Education Policy in Quebec: ESL Teachers' Perceptions of the Effects of the Policy of English as a Compulsory Subject at the Early Primary Level
Gerald Fallon and Natalie Rublik
- 74 Expansive Visibilization to Stimulate EFL Teacher Reflection
Ryu Ito

In the Classroom

- 96 Prewriting Tasks for Auditory, Visual, and Kinesthetic Learners
Lisa Leopold
- 103 RC-MAPS: Bridging the Comprehension Gap in EAP Reading
Angela Meyer Sterzik and Carol Fraser

Perspectives

- 120 A Critical Role for Role-Playing Pedagogy
Shawna Shapiro and Lisa Leopold
- 131 Official Language Bilingualism for Allophones in Canada: Exploring Future Research
Callie Mady and Miles Turnbull

- 143 Languages Without Borders: TESOL in a Transient World
Shondel Nero

Book Reviews

- 155 *Teaching the Pronunciation of English as a Lingua Franca* by Robin Walker
Jennifer A. Foote
- 157 *O Canada: Integrated Skills Through Canadian Music* by Mohammad Hashemi
Erin Waugh
- 159 *To a Third Country* by Barbara Penner
Bonnie Nicholas

Books Available for Review, Spring 2012, Vol. 29(2)

Teaching and Learning Second Language Listening: Metacognition in Action. L. Vandergrift and C.C.M. Goh, 2012, New York: Taylor & Francis.

Managing Change in English Language Teaching: Lessons from Experience. C. Tribble (Ed.), 2012. London: British Council.

Q: Skills for Success, Listening and Speaking Level 1 (with Class Audio CDs): Student Book (with access card to online practice). Jaimie Scanlon, 2011, Oxford University Press.

Teacher's Book (with Testing Program CD-ROM). Jenni Currie Santamaria, 2011, Oxford University Press.

Q: Skills for Success, Reading and Writing Level 1 (with Class Audio CDs): Student Book (with access card to online practice). Sarah Lynn, 2011, Oxford University Press.

Teacher's Book (with Testing Program CD-ROM). Lawrence Lawson, 2011, Oxford University Press.

Q: Skills for Success, Listening and Speaking Level 4 (with Class Audio CDs): Student Book (with access card to online practice). Robert Freire and Tamara Jones, 2011, Oxford University Press.

Teacher's Book (with Testing Program CD-ROM). Lawrence Lawson, 2011, Oxford University Press.

Q: Skills for Success, Reading and Writing Level 4 (with Class Audio CDs): Student Book (with access card to online practice). Debra Daise, Charl Norloff, and Paul Carne, 2011, Oxford University Press.

Teacher's Book (with Testing Program CD-ROM). Karen Hamilton, 2011, Oxford University Press.

A Word from the Editor—Spring 2012

I have just returned from the Canadian Association of Applied Linguistics conference in Waterloo, where I represented the *TESL Canada Journal* in a session on “Getting your research published in scholarly journals” and met with potential contributors. As a journal editor, I am privileged to be among the first to learn about exciting research, teaching practice, and new perspectives from the field. TESL Canada is pleased to have the opportunity to publish these articles in the Journal and to contribute to the advancement of TESL in Canada. To this end, we invite manuscripts from teachers, researchers, and graduate students that will enhance our knowledge of and practice in the field. Our mandate is to encourage dialogue and the application of research to practice. We look forward to achieving this goal with your support.

We are eagerly awaiting the publication of the *TCJ*'s Special Issue entitled *Generation 1.5 in Canada: Multiple Perspectives on a Shifting Demographic Landscape*, co-edited by Hetty Roessingh and Scott Douglas and due to be available online in fall 2012. You will note that we have recently added an RSS feed to the *TESL Canada Journal* Web site. If you click on RSS in the right-hand menu, you will be invited to subscribe to the feed, which will provide automatic updates from the Journal. We are currently refining our Authors' Guidelines to clarify Journal policies, and we hope that these will be helpful to contributors.

I am grateful to the editorial team of the *TESL Canada Journal* for their ongoing support and expertise: our Editorial Advisory Board, Review Board, Journal Advisory Committee, and staff. Thank you especially to all the busy reviewers who have generously given of their time and expertise to assist us. I acknowledge Ruth Epstein, who is stepping down from the Review Board and who has played an important role over many years in the Journal's success. I am pleased to welcome Hedy McGarrell and Sara Kennedy to the Editorial Advisory Board. I am grateful to Paula Kristmanson for her guidance and support in the past as Chair of the Journal Advisory Committee and to Hedy McGarrell, who has agreed to chair this committee. Many thanks to Scott Douglas for his past contributions to the Journal Advisory Committee and best wishes to him in his new position as Treasurer of TESL Canada. All these people play an important ongoing role in the success of the *TESL Canada Journal*.

The articles in this issue promise to provide stimulating reading, thanks in part to the work of other *TCJ* editors. Several of the articles in this issue were reviewed and accepted during the tenure of past Editor John Sivell. Thanks also to Ardiss Mackie and Awad Ibrahim, who invited submissions for an issue on *Popular Culture in TESOL: Identity, Performance, and Reflection*.

Unfortunately, they did not receive sufficient response for a separate issue on this topic, but we are pleased to include from those submissions an article on critical media analysis in teacher education by Carla Chamberlin-Quinlisk. Caroline Payant and John Murphy's article identifies issues in TESL practica and provides food for thought for all those involved in these important collaborations. Seyed Jafar Ehsanzadeh's research on the depth and breadth of vocabulary in learners' inferencing success and acquisition has important implications for ESL/EFL instructors. Gerald Fallon and Natalie Rublik provide informative feedback from educators and administrators on the implementation and perceived effect of English instruction in grades 1-2 in francophone public schools in Quebec, and Ryu Ito presents an innovative method for enhancing the reflection of action researchers in the profession.

We are pleased to include *In the Classroom* articles on both writing and reading in this issue. The first, by Lisa Leopold, provides a range of pre-writing tasks designed to enhance the engagement of learners with visual, auditory, or kinesthetic learning styles. Angela Meyer Sterzik and Carol Fraser introduce readers to a tool for developing interpretative comprehension skills among L2 readers in academic environments. Both these articles should be of interest to ESL instructors in a variety of settings.

In the *Perspectives* section, Shawna Shapiro and Lisa Leopold promote a new direction in role-play pedagogy to enhance critical thinking in postsecondary English-for-academic-purposes classes. Callie Mady and Miles Turnbull review policy and research related to Allophones and their access to French-as-a-second-language programs in English-dominant Canada and suggest topics for future investigation. Shondel Nero's article on the globalization of English challenges us to reflect on the evolution of the language and the goals of English-language teaching and learning throughout the world.

Three book reviews address a variety of aspects related to teaching and learning. Jennifer Foote reviews Robin Walker's *Teaching the Pronunciation of English as a Lingua Franca*, and Erin Waugh examines Mohammad Hashemi's ESL textbook *O Canada*, which integrates language instruction and music. Both these books will be of direct interest to classroom instructors. Finally, Bonnie Nicholas reviews *To a Third Country* by Barbara Penner, the narratives of six Cambodian refugee women, which provide insights into migrants' resilience and the hopes that sustain them on their journeys.

I hope that you will find plenty in this issue to inspire you. Have a good summer!

Marian Rossiter

Un mot de l'éditrice—Printemps 2012

J'arrive du congrès de l'Association canadienne de linguistique appliquée à Waterloo où j'ai représenté la *Revue TESL du Canada* lors d'une séance portant sur la façon de se faire publier dans les revues savantes, et où j'ai rencontré des contributeurs potentiels. En tant qu'éditrice de revue, j'ai le privilège d'être parmi les premières personnes à entendre parler de nouvelles recherches, de pratiques pédagogiques intéressantes et de perspectives novatrices dans le domaine. Ici à la *Revue TESL du Canada*, nous sommes ravis d'avoir l'occasion de publier ces articles et de contribuer à l'avancement de l'enseignement de l'ALS au Canada. À cette fin, nous invitons les enseignants, les chercheurs et les étudiants des deuxième et troisième cycles à soumettre des manuscrits qui amélioreront nos connaissances du domaine et nos pratiques pédagogiques. Notre mandat est de stimuler le dialogue et l'application de la recherche à la pratique. Avec votre appui, nous pouvons atteindre cet objectif.

Nous attendons avec impatience le numéro spécial de la revue qui sera intitulé *Generation 1.5 in Canada: Multiple Perspectives on a Shifting Demographic Landscape* et coédité par Hetty Roessingh et Scott Douglas. Ce numéro devrait être disponible en ligne à l'automne 2012. Vous remarquerez que nous avons ajouté récemment un fil RSS au site Web de la *Revue TESL du Canada*. En cliquant RSS dans le menu à droite, vous pourrez vous abonner aux actualités et aux mises à jour de notre revue. Nous révisons actuellement nos lignes directrices pour les auteurs de sorte à rendre les politiques de la revue plus claires; nous espérons que les contributeurs trouveront ces changements utiles.

Je suis reconnaissante envers l'équipe de rédaction de la *Revue TESL du Canada* pour leur appui continu et leur expertise: le comité consultatif de rédaction; le comité de lecture, le comité consultatif et le personnel. Un grand merci tout spécial à tous les lecteurs critiques qui ont donné généreusement de leur temps et leur expertise malgré leur horaire chargé. Je tiens à reconnaître le rôle important qu'a joué Ruth Epstein, qui quitte son poste au comité de lecture; sa contribution au fil des années a appuyé la réussite de la revue. Il me fait plaisir d'accueillir Hedy McGarrell et Sara Kennedy au comité consultatif de rédaction. Je suis reconnaissante envers Paula Kristmanson pour l'encadrement et l'appui qu'elle a fourni comme présidente du comité consultatif de la Revue et envers Hedy McGarrell, qui a accepté d'en être la nouvelle présidente. Je remercie Scott Douglas pour son travail auprès du comité consultatif et lui souhaite bonne chance avec son nouveau poste de trésorier pour TESL Canada. Toutes ces personnes jouent un rôle crucial dans le succès de la *Revue TESL du Canada*.

Les articles dans ce numéro s'annoncent très stimulants, grâce en partie au travail de d'anciens éditeurs de la Revue. Plusieurs des articles ont été lus et acceptés pendant que John Sivell était éditeur de la Revue. Un grand merci à Ardiss Mackie et Awad Ibrahim qui ont lancé l'appel aux soumissions pour un numéro portant sur *Popular Culture in TESOL: Identity, Performance, and Reflection*. Malheureusement, ils n'ont pas reçu suffisamment de manuscrits pour constituer un numéro spécial portant sur ce thème. Nous avons tout de même le plaisir d'inclure dans ce numéro une des soumissions, un article sur l'analyse critique des médias dans la formation des enseignants Carla Chamberlin-Quinlisk. L'article de Caroline Payant et John Murphy identifie des enjeux dans la pratique de l'enseignement de l'ALS et offre matière à réflexion pour tous les intervenants dans ces collaborations importantes. La recherche de Seyed Jafar Ehsanzadeh sur le rôle de la profondeur et l'étendue du vocabulaire chez les apprenants dans la production d'inférences et l'acquisition de vocabulaire a d'importantes retombées pour les enseignants en ALS et ALE. Gerald Fallon et Natalie Rublik présentent de la rétroaction importante de la part d'enseignants et d'administrateurs sur la mise en œuvre et l'effet perçu de l'enseignement de l'anglais en première et deuxième années dans les écoles publiques francophones au Québec. Ryu Ito propose une méthode novatrice d'augmenter la réflexion chez les praticiens de notre profession qui entreprennent de la recherche-action.

Il nous fait plaisir d'inclure des articles touchant tant la rédaction que la lecture dans la section *Dans la salle de classe*. Le premier, par Lisa Leopold, propose une gamme de tâches de pré-écriture conçues pour éveiller davantage l'intérêt des apprenants qui ont des styles d'apprentissage visuel, auditif ou kinesthésique. Angela Meyer Sterzik et Carol Fraser présentent aux lecteurs un outil pour développer les habiletés de compréhension interprétative chez les lecteurs en langue seconde dans des milieux académiques. Ces deux articles devraient intéresser tout ceux qui enseignent l'ALS dans divers contextes.

Dans la section *Perspectives*, Shawna Shapiro et Lisa Leopold promeuvent une nouvelle orientation dans la pédagogie des jeux de rôles de sorte à stimuler la pensée critique dans les cours d'anglais à des fins académiques au postsecondaire. Callie Mady et Miles Turnbull passent en revue les politiques et la recherche portant sur les allophones et leur accès aux programmes de FLS au Canada anglais, et proposent des thèmes pour la recherche à l'avenir. L'article de Shondel Nero sur la mondialisation de l'anglais nous oblige à réfléchir à l'évolution de la langue et aux objectifs de l'enseignement et l'apprentissage de l'anglais partout au monde.

Trois critiques de livre touchent divers aspects de l'enseignement et l'apprentissage. Jennifer Foote présente une critique de *Teaching the Pronunciation of English as a Lingua Franca* de Robin Walker et Erin Waugh en fait autant

pour le manuel d'ALS par Mohammad Hashemi, *O Canada*, qui allie l'enseignement de la langue à la musique. Ces deux livres ne manqueront pas d'intérêt pour les enseignants. Finalement, Bonnie Nicholas critique *To a Third Country* de Barbara Penner, un livre réunissant les récits de six réfugiées cambodgiennes qui offrent un aperçu de la résilience des migrants et de l'espoir qui les soutient pendant leurs déplacements. J'espère que ce numéro sera source d'inspiration pour vous tous. Bon été!

Marian Rossiter